



1in26

“I am one of many”

Epilepsy is common. Anyone, regardless of who you are, where you live, or where you come from, can develop epilepsy. We know that 3 in every 200 Asian Americans currently live with epilepsy. However, there could be many more that are not diagnosed. That is because epilepsy is often misunderstood and Korean Americans may be afraid to talk about it or seek help.

“나는 많은 사람들 중 한 명입니다”

간질은 보편적으로 흔히 발생하는 병입니다. 누구든지, 어디에 살든지, 혹은 어디에서 왔는지에 상관없이 간질에 걸릴 수 있습니다. 아시아계 미국인 200명중 3명이 현재 간질을 앓고 있는 것으로 알려져 있습니다. 하지만 진단받지 않은 더 많은 사람들이 있을 수 있습니다. 그것은 간질에 대한 오해와, 특히 아시아계 미국인들이 간질에 대해 이야기 하거나 도움을 청하는 것에 대한 두려움 때문입니다.

You are not alone

If you have epilepsy or know someone who does, you are not alone. To learn more about epilepsy and Korean Americans, visit www.epilepsy.com. Or call 1-800-332-1000 to find the Epilepsy Foundation location nearest you.

당신은 혼자가 아닙니다

간질에 걸렸거나 간질에 걸린 사람을 알고 계실 경우, 당신은 혼자가 아닙니다. 간질과 아시아계 미국인들에 대해 좀 더 알기 원하실 경우 www.epilepsy.com을 방문하시거나 1-800-332-1000에 전화 하셔서 가장 가까운 간질 재단 (Epilepsy Foundation)을 찾으십시오.

FAST FACTS

- Epilepsy can affect anyone, including Korean Americans.
- 1 in 26 people will develop epilepsy at some point during their life.
- Epilepsy is treatable.

주요 정보

- 간질은 아시아계 미국인을 비롯해 누구에게나 영향을 미칠 수 있습니다.
- 26명중 1명이 인생에 한번쯤 간질에 걸립니다.
- 간질은 치료가 가능합니다.



Epilepsy & Korean Americans 간질과 한국계 미국인



This publication was made possible with funding from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) under cooperative agreement number 1U58DP003832-04. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of the CDC.

8301 Professional Place East, Suite 200, Landover, MD 20785-2353



p: 1-800-332-1000
www.epilepsy.com

What is epilepsy?

Epilepsy is a medical condition affecting the brain. It causes a person to have seizures, which are brief periods of abnormal electrical activity in the brain. There are many types of seizures. The type of seizure a person has depends on where the seizure happens in the brain and how much of the brain is involved. Seizures are generally quite short, lasting only from a few seconds to a few minutes and they usually stop on their own. Seizures can be brief periods of staring or confusion, loss of consciousness and shaking (convulsions) or uncontrolled shaking of an arm or leg. Doctors say a person has epilepsy when he has two or more seizures that are not triggered by a temporary condition, such as a fever. Even though a seizure can temporarily change a person's body movements, they are usually not dangerous to you or anyone else. In some cases, a person who has epilepsy, but is otherwise healthy, may die suddenly. This is why it is important to recognize and control seizures.

간질이 무엇입니까?

간질은 뇌에 영향을 미치는 질병입니다. 이는 사람의 뇌에 비정상적인 전류 활동이 일어나 일시적으로 발작을 일으키는 것을 말합니다. 발작에는 여러 종류가 있습니다. 발작의 종류는 뇌의 어느 부분에 발작이 일어났는지 그리고 뇌의 부분이 얼마만큼 관련되었는지에 따라 다릅니다. 발작은 일반적으로 짧게는 몇 초에서 길게는 몇 분동안 지속되며 보통 스스로 멈춥니다. 발작은 짧은 기간동안 멍하게 응시하거나 혼란스러워 하거나, 의식을 잃고 떠는 행동(경련), 혹은 팔이나 다리가 통제 되지 않은 채 떨리는 식으로 나타납니다. 의사들은 고열과 같은 일시적인 상태로 인해 일어난 발작이 아닌 경우가 두번 이상 나타나는 경우 간질이라고 판명합니다. 발작이 신체를 일시적으로 움직이기는 하지만 일반적으로 자신이나 다른 사람에게 위협하지 않습니다. 다만 어떤 경우에는, 간질에 걸렸지만 다른 모든 면에서 건강한 사람이 갑자기 사망할 수 있습니다. 따라서 발작이 있다는 것을 인식하고 통제하는 것이 중요합니다.



Why me?

In more than half of cases, doctors do not know why a person develops epilepsy. In the remaining cases the epilepsy can be caused by things like a head injury, stroke, tumor and certain illnesses. Family history can sometimes play a role. Epilepsy is *not* contagious. Even though epilepsy affects the brain, it is not a mental illness; most people with epilepsy are otherwise perfectly healthy.

내가 왜?

의사들은 환자들의 절반 이상이 왜 간질에 걸리는지 알지 못합니다. 나머지 환자들의 경우 간질은 머리 부상, 뇌졸중, 종양 혹은 특정한 질환들에 의해 걸리게 됩니다. 가끔 가족력이 원인이 될 수도 있습니다. 간질은 전염되지 않습니다. 뇌에 영향을 미치는 것은 하지만 간질은 정신병이 아닙니다. 간질에 걸린 대부분의 사람들은 다른 면에서는 아주 건강합니다.

Epilepsy is treatable

Many anti-seizure medicines are available to treat epilepsy. For about 7 in 10 people with epilepsy these medicines stop most or all of the seizures. If medicines don't work well enough there are other treatments including special diets, surgery and implantable devices that can help control or stop seizures. With proper treatment people with epilepsy can live full, productive and healthy lives. People with epilepsy come from all walks of life: they are our parents, our friends, our teachers and our doctors. Talk to your doctor to learn more about treatment options.

간질은 치료가 가능합니다

간질을 치료하는 많은 종류의 항발작 약물들이 있습니다. 간질환자 10명중 7명은 약물을 통해 대부분 또는 모든 발작을 치료할 수 있습니다. 약이 충분한 효과를 가져오지 않는다면 간질 발작을 멈추거나 조절하는 데 도움을 줄 수 있는 특별한 식이요법이나 수술, 혹은 인체내에 삽입하는 장치와 같은 여러 치료 방법들이 있습니다. 알맞은 치료를 통해 간질에 걸린 사람들은 풍요롭고 보람차며 건강한 삶을 살 수 있습니다. 간질을 가진 사람들은 다양한 삶의 관계속에 존재합니다. 그들은 우리의 부모님이며 친구이고 우리의 선생님이며 의사들입니다. 당신의 의사와 상담하셔서 구체적인 치료에 대하여 자세히 알아 보십시오.

